

# SCA 50 H

## **Руководство по эксплуатации** (Перевод оригинальной версии руководства)

### **АЭРАТОР-РЫХЛИТЕЛЬ**



Внимательно прочтите руководство пользователя.  
Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.

## **Podręcznik użytkownika** (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

### **WERTYKULATOR**



Przeczytaj instrukcję zawartą w podręczniku użytkownika.  
Zapoznaj się z działaniem maszyny i jej sterownikami.

## **Kullanım kılavuzu** (Orijinal tanıtım yazısının çevirisi)

### **ÇİM KAZIYICI-HAVALANDIRICI**



Kullanıcı kılavuzundaki talimatları oku.  
Makinenin işleyişi ve komutları hakkında bilgi sahibi ol.

RU

PL

TR

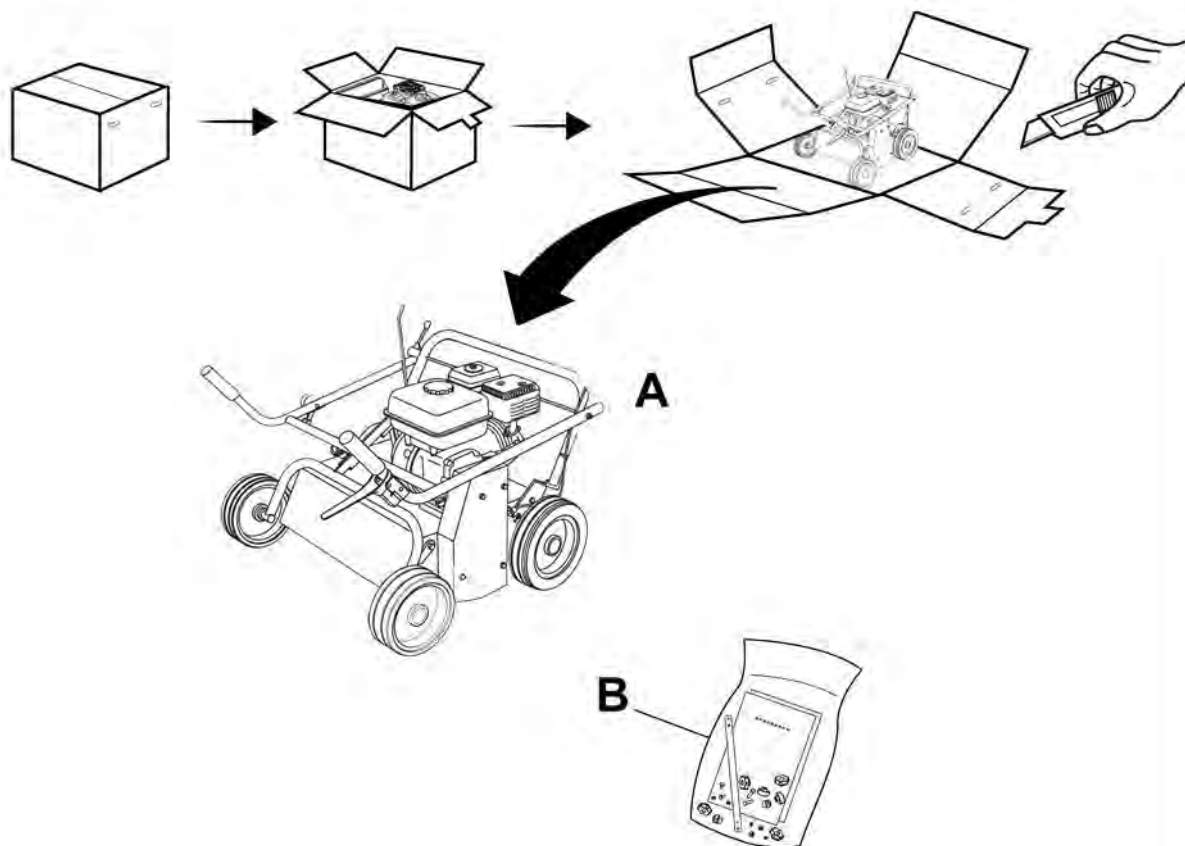


K1001 30204





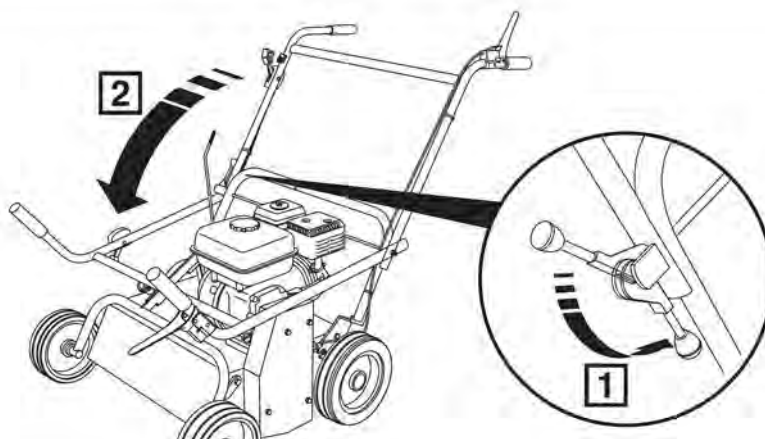
1.1



1.2

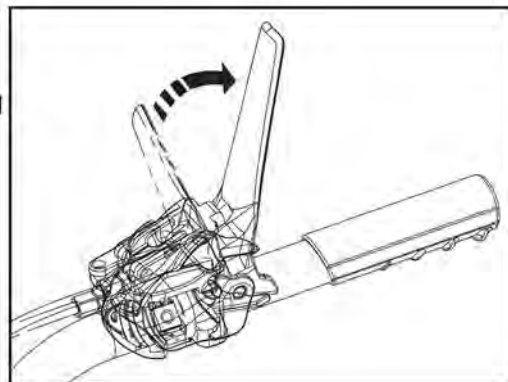


1.3

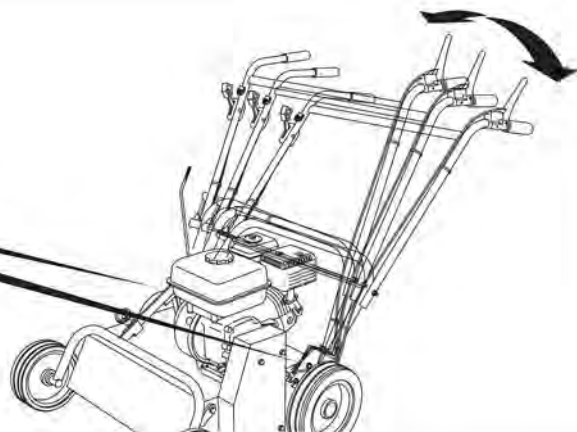
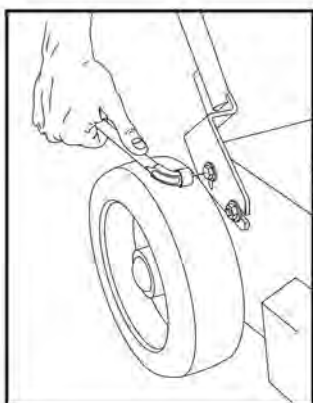




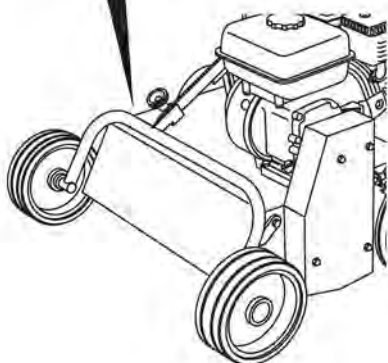
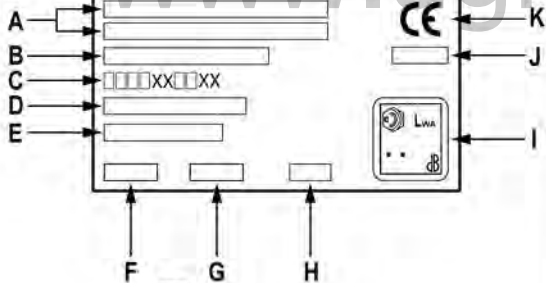
1.4



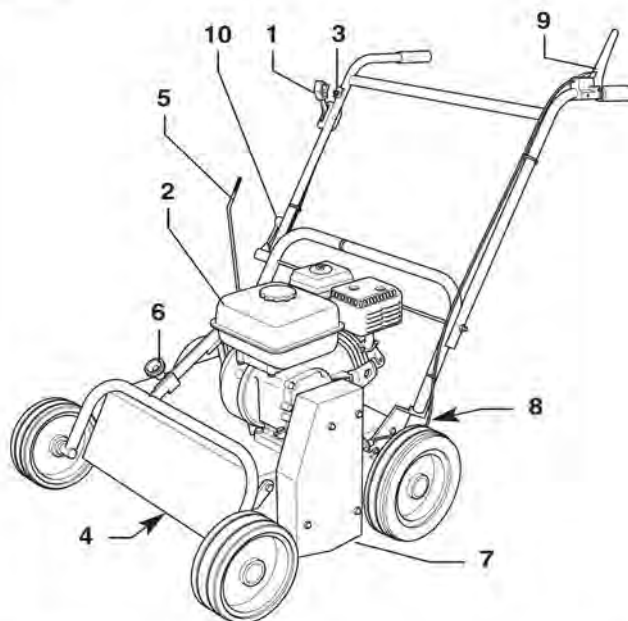
1.5



1.6



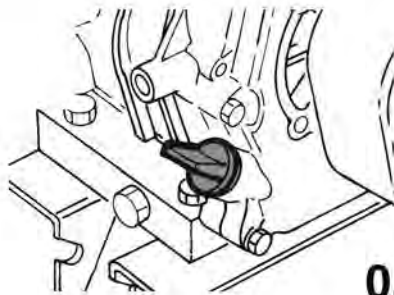
1.7



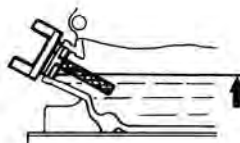
(\*) : FR : (Suivant version) - EN : (Depending on version) - DE : (Je nach Ausführungsvariante) - BG : (Според модела) - HR : (Ovisno o verziji)  
DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (Vastavalt versioonile) - FI : (Mallin mukaisesti) - EL : (Ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (Változatól függően)  
IT : (Secondo la versione) - LV : (Atkarībā no versijas) - LT : (Priklauso nuo versijos) - NL : (Volgens uitvoering) - NO : (Ifølge versjon) - PL : (W zależności od wersji)  
PT : (Conforme a versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (Sürüne göre) - SK : (V závislosti od verzie) - SL : (Glede na različico) - SV : (Beroende på version)  
SR : (Zavisno od verzije) - CZ : (Podle verze) - UK : (В залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации модели)



2.1



0,6 L  
10W30



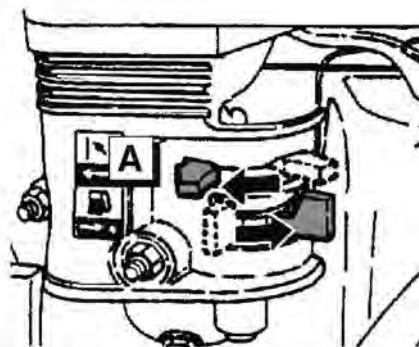
2.2



3,1 L



2.3



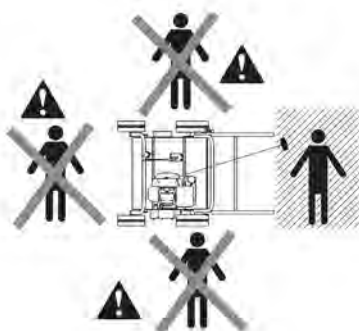
2.4



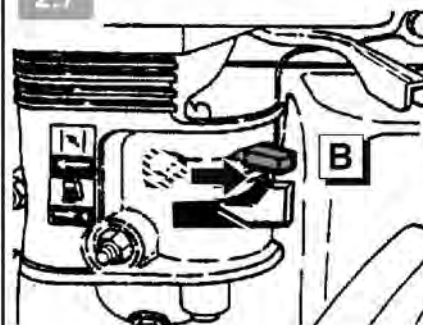
2.5

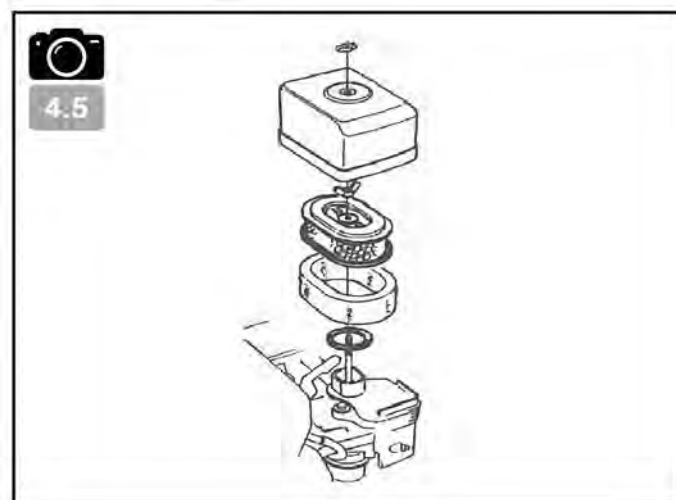
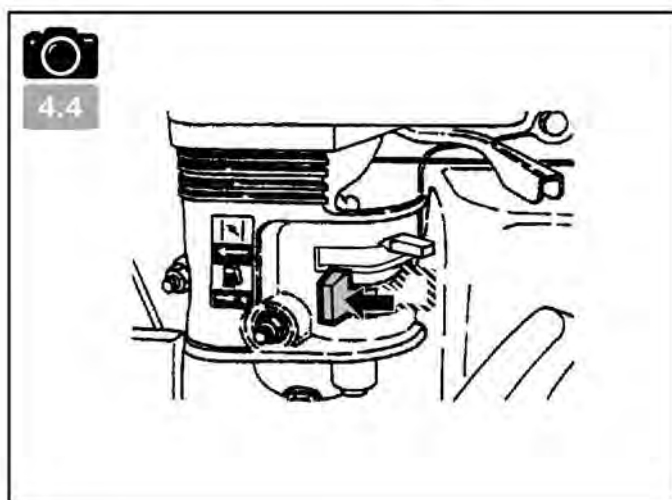
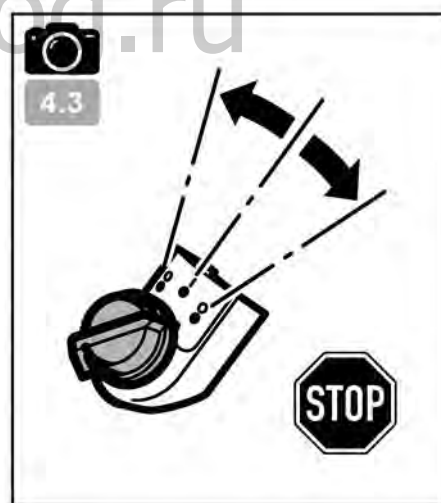
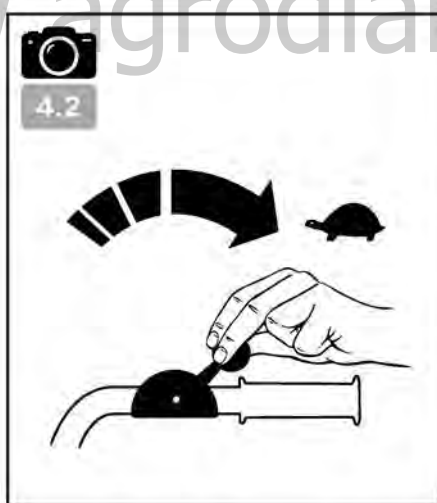
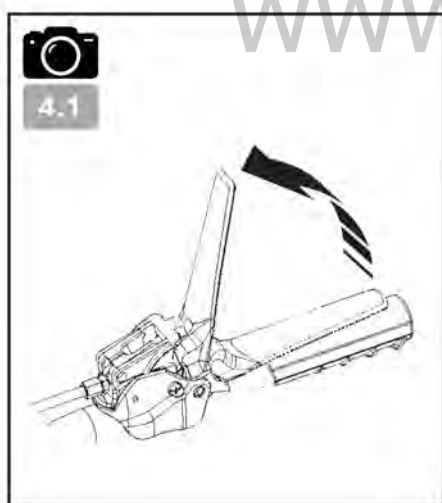
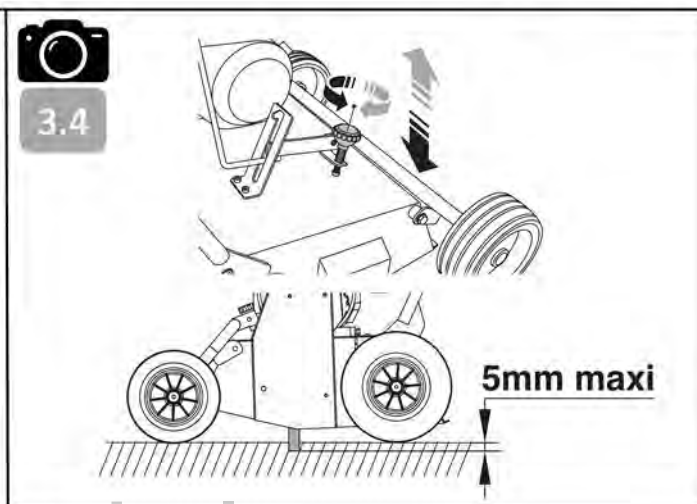
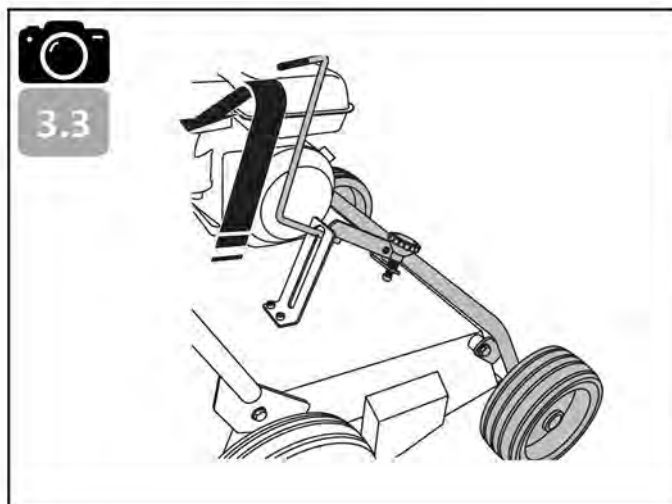
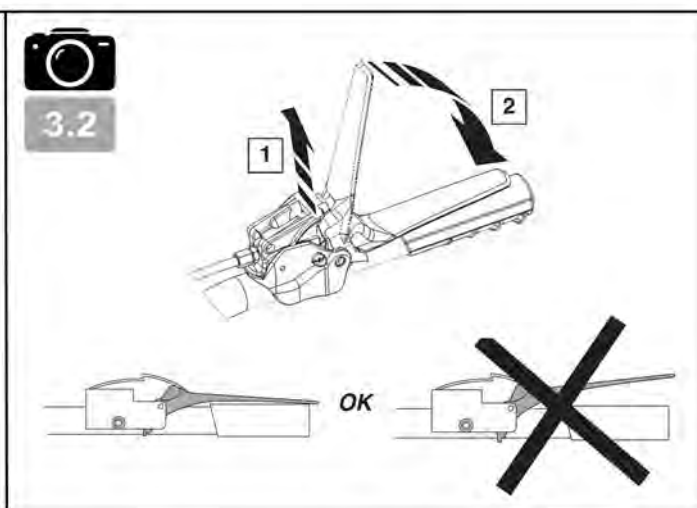


2.6



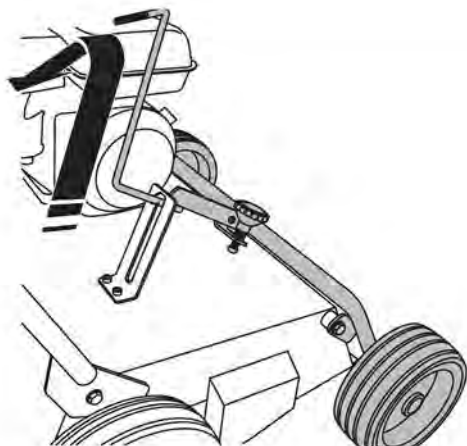
2.7



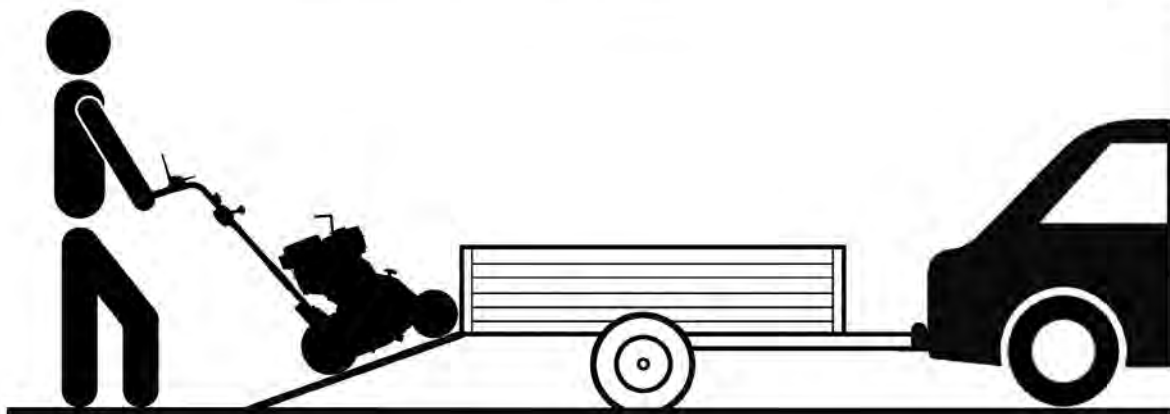




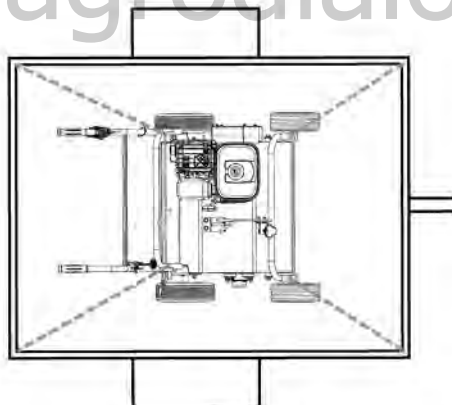
5.1



5.2



5.3



[www.agrodialog.ru](http://www.agrodialog.ru)



Обращайте особое внимание на указания, сопровождаемые данными надписями:



## ВНИМАНИЕ!

Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержит полезные сведения



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций



## ВНИМАНИЕ!

Надежная работа устройства гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать устройство, необходимо внимательно прочесть данное руководство. В противном случае возникает опасность получения травмы и повреждения оборудования

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам касательно скарификатора, обращайтесь к официальным дилерам.

## Инструктаж / общие сведения:

- До начала работы с устройством следует ознакомиться с правилами корректного использования и механизмами управления устройством. Важно уметь быстро выключать двигатель.
- устройство может быть использовано только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее устройство, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, причиненные другим лицам и их имуществу. На это лицо возлагается обязанность оценивать потенциальные риски работы на местности и принимать все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Никогда не позволяйте пользоваться устройством детям, а также лицам, не ознакомившимся с данными инструкциями. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими устройствами.
- Не допускается использование устройства при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь снотворный эффект.
- При эксплуатации устройства следует использовать соответствующие средства индивидуальной защиты, в частности, защитную обувь, длинные брюки, защитные очки и наушники для защиты слуха. Нельзя пользоваться устройством без обуви или в сандалиях.
- Машина предназначена для вертикальной резки поверхности дерна с помощью вращающихся вокруг горизонтальной оси зубьев.

## Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться устройство, и очистить его от предметов, которые могут быть отброшены устройством в разные стороны (камни, провода, стекло, металлические предметы и др.).
- Перед использованием обязателен визуальный осмотр устройства, при котором следует убедиться, что ножи и/или режущие инструменты и их крепежные элементы, а также дефекторы не изношены и не повреждены. Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, необходимо заменить все изношенные или поврежденные детали, обратившись в уполномоченную ремонтную мастерскую.
- Если устройство оснащено кнопкой отключения двигателя, следите за надлежащим состоянием электрических кабелей системы отключения двигателя для обеспечения его гарантированной остановки. Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т.д.).
- Не допускается использование устройства без защитных накладок или кожухов. Необходимо удостовериться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.
- Не подпускайте посторонних (особенно детей и животных) ближе чем 20 метров к месту проведения работ; оператор должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Никогда не оставляйте скарификатор без присмотра при запущенном двигателе или когда он подключен к электрической сети.
- Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом:**
- Храните топливо в специально предназначенных для этой цели емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.

- Никогда не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин при включенном двигателе или при горячем двигателе.
- Если бензин разлился на землю, не нужно пытаться запустить двигатель. Вынесите устройство из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока не выветрятся пары бензина.
- Храните устройство в сухом месте. Ни в коем случае не храните устройство в месте, где пары бензина могут достичь источника пламени, искры или сильного источника тепла.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где есть опасность скопления угарного газа.
- Угарный газ может быть смертельно опасным. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

## Эксплуатация:

- Разблокируйте приводной механизм зубьев (слип) и тянущие механизмы перед тем, как запустить двигатель.
- Запускайте двигатель (внутреннего сгорания) или включайте (электродвигатель) осторожно, соблюдая инструкции производителя. Держите ноги подальше от орудия(-ий).
- Электрический скарификатор разработан исключительно для использования на переменном токе (электросеть) и подключения только к розетке. Он имеет двойную изоляцию (дополнительная изоляция электрических и механических деталей, изолирующая внешние металлические детали от тока), снимающую необходимость в заземлении.
- Всегда держите электрический шнур подальше от ножей и следите за его местонахождением.
- Защищайте удлинительный шнур за крючок, предусмотренный на верхней части руля, чтобы не повредить его во время работы.
- Выключайте двигатель, когда оставляете устройство без присмотра.
- Никогда не бегайте, а только ходите, когда используете устройство.
- Будьте особенно осторожны, когда тяните устройство на себя или изменяете направление движения (если возможно).
- Соблюдайте безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, определяемую длиной руля.
- Держите руки и ноги на безопасном расстоянии от движущихся деталей.
- В случае:
  - аномальной вибрации,
  - заедания,
  - проблем сцепления,
  - соударения с инородным предметом,
  - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели).

- Заглушите немедленно двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Запуск двигателя», чтобы остановить двигатель). Дайте устройству остыть. Отсоедините провод, ведущий к свече зажигания. У аккумуляторных устройств вытащите ключ зажигания, у электрических - извлеките вилку из розетки. Перед новым использованием осмотрите устройство и выполните необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной мастерской.
- Остановите двигатель, когда скарификатор необходимо наклонить для перемещения, при пересечении участка, который не является газоном, а также при транспортировке устройства к рабочей зоне или за ее пределы.
- Остановите двигатель и отсоедините провод, ведущий к свече зажигания, прежде чем приступить к устранению причин заклинивания или высвобождению выходного отверстия от травы.
- Остановите двигатель и дождитесь полного останова ножей, прежде чем снять мешок или очистить отводящий желоб.
- Работайте только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование устройства на склонах, превышающих угол наклона на 10° (17%).
- Обработку участков на склонах следует производить только поперек склона, а не двигаясь в гору или под уклон.
- Никогда не выполняйте скарификацию, перемещая устройству по направлению к себе.
- Не производите резкий останов или запуск устройства, находясь на склоне. Замедляйте движение на склонах и при резких поворотах во избежание переворачивания или потери управления устройством. Будьте крайне осторожны при перемене направления движения по склону.
- Не работайте с устройством под дождем, оно не должно быть мокрым. По возможности избегать использования скарификатора на участках с влажной травой.
- Не наклоняйте устройство при запуске или включении двигателя за исключением случаев, когда устройство нужно наклонить для запуска. В этом случае не наклоняйте устройство сильнее, чем это необходимо, и поднимайте дальнюю от оператора часть.
- Ни в коем случае не наклоняйте устройство набор при крутящихся ножах и не пытайтесь остановить ножи. Они должны остановиться сами.
- Сбросьте газ во время этапа остановки двигателя и, если устройство снабжено запорным клапаном для

прекращения подачи топлива, закройте подачу топлива в конце работ по аэрации и скарификации газона.

## Осмотр / обслуживание / хранение:

- Остановите двигатель внутреннего сгорания, отсоедините свечу зажигания и извлеките ключ зажигания у аккумуляторных устройств перед любыми операциями осмотра, очистки, смены орудий (ножей), регулировки или технического обслуживания устройства.
- Заглушите двигатель, отсоедините свечу зажигания и наденьте толстые перчатки для замены орудия(-ий).
- Всегда отключайте устройство от электросети перед очисткой, осмотром или регулировкой любой детали, а также если шнур электропитания поврежден или запутан. При ударе ножей о посторонний предмет, сразу отпустите переключающий рычаг, отключите устройство от сети и, как только ножи остановятся, вы можете начать контрольный осмотр в поисках повреждений.
- Убедитесь, что гайки, болты и винты затянуты, чтобы обеспечить надежность устройства в эксплуатации.
- Часто проверять мешок на предмет износа или повреждения.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения топлива должны быть очищены от остатков растений, избыточного смазки или любых других воспламеняющихся веществ.
- Производите замену неисправных глушителей выхлопной системы в уполномоченной ремонтной мастерской.
- Не ремонтируйте детали устройства. Заменяйте их новыми фирменными деталями. Прежде чем приступить к эксплуатации устройства, необходимо произвести замену детали(-ей), обратившись в уполномоченную ремонтную мастерскую.
- Заменяйте полный комплект орудий, чтобы не нарушалось равновесие устройства.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики устройства. Никогда не изменяйте настройки регулятора оборотов двигателя и не используйте двигатель при повышенной частоте вращения. В целях обеспечения безопасности и работоспособности устройства на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры технического обслуживания.
- Дайте двигателю остыть перед тем, как поставить устройство в закрытое помещение.
- Если необходимо слить топливо из бака, то рекомендуется делать это вне помещения. Топливо необходимо сливать в специально предназначенную для этой цели емкость или очень аккуратно его утилизировать.
- Не используйте поврежденный удлинительный шнур. Установить новый цельный шнур. Не проводите никакой ремонт: ни постоянный, ни временный.

## Перемещение / Погрузка-выгрузка / Транспортировка:

- Если у вас электрический скарификатор, всегда отключайте его от источника питания перед поднятием или транспортировкой. Не поднимайте устройство за шнур.
- Перемещение должно выполняться в соответствии с инструкциями, приведенными в § «Перемещение».
- Погрузка-разгрузка : не поднимайте устройство в одиночку. Вес устройства указан на паспортной табличке и в настоящем руководстве. Операции погрузки-выгрузки должны выполняться, как указано в § «Погрузка-выгрузка».
- Правильно закрепите устройство, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе. Двигатель устройства должен быть выключен, свеча зажигания отсоединена. Другие средства транспортировки не допускаются.
- Погрузка устройства на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующей погрузочной платформы.

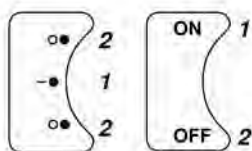


Вращающиеся инструменты:  
угроза получения травм конечностей



- 1- ОПАСНОСТЬ
- 2- Читать руководство по эксплуатации.
- 3- Вращающийся нож: возможность выброса предметов
- 4- Соблюдать безопасную дистанцию
- 5- Вращающиеся орудия: не приближаться к разгрузочному отверстию
- 6- Вращающиеся орудия: риск получения травм конечностей
- 7- Отключить соединитель от свечи зажигания, прежде чем приступить к выполнению операций технического обслуживания
- 8- Не запускать двигатель, не долив масло до нужного уровня
- 9- Отключить электропитание, прежде чем приступить к выполнению операций технического обслуживания
- 10- Следите, чтобы шнур питания находился на расстоянии от зубьев

Предохранитель  
(в зависимости от двигателя)



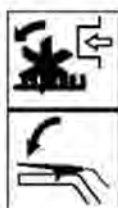
- 1 - Движение
- 2 - Стоп

Рычаг газа  
(в зависимости от двигателя)

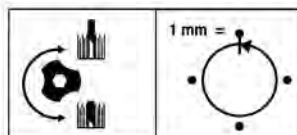


- 1- Быстро
- 2- Медленно
- 3- Стоп

Сцепление



Регулировка рабочей глубины



Не прикасайтесь к горячим  
поверхностям



Выхлопные газы представляют  
опасность  
Не используйте в плохо  
проветриваемом месте



Выключите двигатель перед заправкой  
топливом



Запрещается курить,  
разводить огонь или  
приближаться к нему



Используйте  
противошумные наушники



Наличие пиктограмм зависит от модели устройства

## ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

|                                                  |                                      |                    |       |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------|-------|
| Модель машины                                    | SCA 50 H                             |                    |       |
| Вес                                              | 65 кг                                | Модель двигателя   | GP160 |
| Полезная мощность *                              | 3.6 кВт при числе оборотов двигателя | 3600 об/мин        |       |
| Номинальная мощность                             | 3.4 кВт при числе оборотов двигателя | 3300 об/мин        |       |
| Гарантированный уровень звуковой мощности        | 96 дБА                               |                    |       |
| Уровень звукового давления у пульта управления   | 84 дБА                               |                    |       |
| NF EN13684 : 2018                                |                                      |                    |       |
| Измеренный уровень звуковой мощности             | 93.6 дБА                             |                    |       |
| 2000/14/CE: mai 2000                             |                                      |                    |       |
| Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора | 7 м/с <sup>2</sup>                   |                    |       |
| NF EN13684 : 2018                                |                                      |                    |       |
|                                                  | Погрешность измерения                | 2 м/с <sup>2</sup> |       |

\* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.

### Соответствие нормам выбросов ЕС – 5-я фаза

|                                                                                                      |                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>ВНИМАНИЕ!</b> любое изменение двигателя аннулирует официальное утверждение типа ЕС данного товара |                                      |
| № официального утверждения                                                                           | E6 2016 1628 2016-1628SYA2-P 0005 00 |
| CO <sup>2</sup> (г/кВт·ч) :                                                                          | 712                                  |

В соответствии с положениями статьи 43 2016/1628 производитель представляет данные о таком измеренном значении CO<sup>2</sup>, которое было определено в ходе акта приемки ЕС по типу: данное значение CO<sup>2</sup> является результатом испытаний, проведенных с использованием определенного цикла испытания в лабораторных условиях с использованием репрезентативного образца данного типа двигателя (семьи двигателей) и не должно не предполагать, не являться гарантией производительности какого-либо конкретного двигателя.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** В целях непрерывного улучшения своей продукции изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер. Он также оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики устройства без предварительного уведомления.



## ← Распаковка

1.1



### ВНИМАНИЕ!

Неправильная сборка данного скарификатора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания.



### ВНИМАНИЕ!

Проявляйте осторожность, чтобы не повредить шнуры и лакокрасочное покрытие изделия при вскрытии упаковки

| Поз. | Содержимое ящика     |
|------|----------------------|
| A    | Скарификатор         |
| B    | Пакет с инструкциями |

\* В зависимости от модификации модели



## ← Руль Рабочее положение

1.2



## ← Руля положение для хранения

1.3



## ← Монтаж рычага сцепления лезвия

1.4



## ← Регулировка руля

1.5



## ← Заводской щиток устройства

1.6

- A – Название и адрес производителя
- B – Тип устройства
- C – Модель устройства
- D – Торговое название
- E – Серийный номер
- F – Номинальная мощность
- G – Номинальное число оборотов двигателя
- H – Масса в кг
- I – Гарантированный уровень акустической мощности
- J – Год выпуска
- K – Идентификация ЕС



## ← Описание элементов

1.7

- 1- Управление газом
- 2- Двигатель
- 3- В ыключатель пуск / стоп
- 4- Вращающиеся инструменты
- 5- РыЧаг подъема ножей
- 6- Колесико регулировки высоты ножей
- 7- Кожух ремня
- 8- Регулировка положения руля
- 9- Рычаг сцепления лезвия
- 10- Рычаг блокировки руля

\* В зависимости от модификации модели

## ЗАПУСК МАШИНЫ



← Заливка масла и уровень



← Заправка топливом

Марки супер или без свинца или SP95 E 10



← Откройте топливный кран и установите стартер в положение А



← Акселератор

Переведите рычаг на:



← Автом. выключатель

Установите автом. выключ. в полож.: ON / — ●  
(В зависимости от двигателя)



← Потянуть за ручку пускателя

При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне



← Установите стартер в положение В

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

Машина предназначена для вертикальной резки поверхности дерна с помощью вращающихся вокруг горизонтальной оси зубьев.

Прежде чем приступить к аэрации газона, необходимо подстричь траву на высоту около 40 мм.

Использовать скарификатор только на сухом газоне, по меньшей мере, раз в год.

Наиболее благоприятным периодом для аэрации является период роста травы.



← Ход вперед



← Сцепление инструмента



← Рабочее положение



← Регулировка глубины обработки

**ПРИМЕЧАНИЕ:** ввести ножи в почву на глубину около 3 мм

## Остановка инструмента

4.1

Отпустите рычаг включения

## Уменьшите газ

4.2

Установите рычаг акселератора на: 

## Останов двигателя

4.3

Установите автом. выключ. в полож.: **OFF** /   
(В зависимости от двигателя)

## Закройте топливный кран

4.4

# ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды

## Чистота щупа ур. масла двиг.

2.1

## Достаточный уровень топлива

2.2

## Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. Масла (В зависимости от двигателя)

4.5



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горючий растворитель

# ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

## Первый месяц или через 20 часов

- Замена масла двигателя новым

## Через каждые 3 месяца год или 50 часов

- Очистка воздушного фильтра (1)

## Через каждые 6 месяца год или 100 часов

- Замена масла двигателя новым
- Очистка отстойника
- Очистка искрогасителя
- Очистка топливного бака и топливного фильтра

## Один раз в год или через каждые 300 часов

- Замена свечи зажигания
- Проверка – регулировка режима хол. хода (2)
- Проверка – регулировка зазора клапанов (2)

## Через каждые 500 часов

- Очистка камеры сгорания (2)

## Через каждые 2 года

- Проверка топливного шланга (при необходимости заменить) (2)

### ПРИМЕЧАНИЕ:

(1) Обслуживание воздушного фильтра нужно выполнять чаще при работе в пыльных условиях

(2) Эти операции должны выполняться в уполномоченном сервисном центре, если пользователь не имеет необходимых инструментов и не имеет механической квалификации  
См. руководство сервисного центра Honda



← Транспортное  
положение



← Перемещение



Выключить двигатель  
Дать машине остыть  
Отсоединить свечу зажигания



← Точка крепления

Česky

ZÁRUKA A SERVIS

Záruční podmínky platí tak, jak jsou popsány v záručním listě prodejce. Servis v české republice a na Slovensku provádí firma MOUNTFIELD ve svých prodejnách, specializovaných servisních střediscích a přes své dealery.

Русский

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

Данное изделие разработано и произведено в соответствии с самыми современными технологиями. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

Общие гарантийные условия

1) Гарантийный срок устанавливается, начиная с момента приобретения данного изделия. Компания через свою торговую сеть и сеть центров технической поддержки обеспечивает бесплатную замену деталей, имеющие дефекты исходных материалов, изготовления или сборки. Договор гарантии не влияет на права покупателя, обеспечиваемые законодательством в отношении последствий дефектов или брака проданного изделия.

2) Технический персонал фирмы выполнит гарантийные работы максимально быстро в пределах времени, определяемых организационными требованиями.

3) Для получения гарантийного обслуживания необходимо предъявить уполномоченным представителям полностью заполненный нижеприведенный гарантийный талон с печатью дилера, а также чек, подтверждающий дату покупки.

4) Изделие не подлежит гарантийному обслуживанию:

- при очевидном отсутствии условий эксплуатации изделия или нарушения конструкции;
- использования ненадлежащего топлива или смазки;
- использования запчастей или принадлежностей, не являющихся фирменными;
- если ремонт изделия производился самостоятельно или неавторизованной мастерской.

5) Фирма-изготовитель не предоставляет гарантии на быстроснабляющиеся узлы и расходные материалы.

6) Гарантия не включает в себя операции по апгрейдингу или улучшению изделия.

7) Гарантия не включает в себя операции по запуску и техобслуживанию, произведенные в период гарантийного срока.

8) Претензии по повреждениям, причиненным при транспортировке, должны немедленно предъявляться транспортировщику, в противном случае условия гарантии будут считаться нарушенными.

9) Для двигателей других марок (Biggs & Stratton, Subaru, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler и т.д.), установленных на наших изделиях, сохраняется гарантия их производителей.

10) Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, могущий быть причиненным людям или их собственности, вследствие неисправности изделия или его вынужденного простоя.

Polski

KARTA GWARANCYJNA

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

Оgólne warunki gwarancji

1) Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i obsługi technicznej, wymienia bezpłatnie części z wadami materiałowymi, wadami powstałymi w toku obróbki oraz wadami produkcyjnymi. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym i dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.

2) Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwola wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.

3) Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanym pracownikom obsługi poniższej karty gwarancyjnej, ostatekownej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.

4) Utrata gwarancji następuje w przypadku:

- Wadzonego braku konserwacji.
- Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przeróbek.
- Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa.
- Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów.
- Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.

5) Producent nie obejmuje gwarancją części podlegających normalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia.

6) Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.

7) Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych które będą konieczne w okresie gwarancji.

8) Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.

9) Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Honda, Kipor, Lombardini, Kohler, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.

10) Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

MODEL - MODEL

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР  
NR. FABRYCZNY

ПОКУПАТЕЛЬ - КУПИЛАСЯ

DATA - DATUM

ПРОДАВЕЦ - SPRZEDAWCA

Не присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.  
Nie wysyłać oddzielnie! Dołączyć tylko do "даней ewentualnie gwarancji technicznej".

### Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директив (7)  
Описание: Аэратор-Рыхлитель; производитель (1); модель (4)  
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)  
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)  
ссылка на гармонизированные стандарты (8)  
гарантированный уровень акустической мощности (9)  
измеренный уровень акустической мощности (10)  
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)

**См. серийный № (15) на последней странице**

### Deklaracja zgodności CE

Ja, niżej podpisany/a (13) (2) niniejszym oświadczam, że niżej opisana maszyna jest zgodna z zaleceniami Dyrektyw (7)  
Opis: Wertykulator; Producent (1); Model (4)  
Typ (5); Nazwa handlowa (6); Numer seryjny (15)  
Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej (3)  
Normy zharmonizowane (8)  
Gwarantowany poziom mocy akustycznej (9)  
Zmierzony poziom mocy akustycznej (10)  
Sporządzono w (11); Data (12); Podpisal/a (13); Podpis (14)

**Zob. numer seryjny (15) na ostatniej stronie**

### CE UYGUNLUK BEYANI

Aşağıda imzası bulunan ben (13) (2) işbu belge ile aşağıda tanımı verilen makinenin (7) Direktiflere ilişkin hükümlere uygunluğunu beyan ederim.  
Açıklama: Çim kazıyıcı-Havalandırıcı; İmalatçı (1); Model (4)  
Tip (5); Ticari unvanı (6); Seri numarası (15).  
Teknik dosyayı oluşturmaya izinli kişi (3)  
Uygun normlara ilişkin referans (8)  
Garantilenen ses gücü seviyesi (9).  
Ölçülen ses gücü seviyesi (10).  
Hazırlanıldığı yer (11); Tarih (12); İmza sahibi (13); İmza (14)

**Son sayfadaki seri numarasına (15) bkz.**

1. EMAK SPA

2. EMAK SPA  
Via Fermi, 4  
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

3. Marco FERRARI  
Via Fermi, 4  
42011 BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

4. KI00\*\*02\*\*

5. GP160

6. SCA 50 H

7. 2006/42/CE : mai 2006

2014/30/CE : février 2014

2000/14/CE : mai 2000 - Annexe V

RoHS - 2011/65 CE: Juin 2011

8. NF EN13684 : 2018

NF EN ISO 3744 : février 2012

NF EN ISO 14982 : mai 2009

9. 96 dB(A)

10. 93.6 dB(A)

11. BAGNOLO IN PIANO (RE) - ITALY

12. 2021-02-02

13. Fausto BELLAMICO (President)

14.





**ATTENZIONE!** - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.  
**WARNING!** - This owner's manual must stay with the machine for all its life.  
**ATTENTION!** - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.  
**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.  
**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.  
**ВНИМАНИЕ!** Руководство должно находиться с оборудованием в течение всего срока службы  
**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.  
**UPOZORNĚNÍ!** - Tato motorová pila je určena pouze pro pracovníky vyškolené pro údržbu stromů.  
**UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.  
**UPOZORNENIE!** - Táto motorová píla je určená iba pre pracovníkov zaškolených na prácu s orezávaním stromov.  
**FIGYELEM!** - Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.

(15)

www.agrodialog.ru



**Emak**<sup>®</sup>  
S.p.A.

EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy  
Member of the YAMA group  
www.emak.it

Gen/2021